



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28

Escritura # 2012-042  
PROTOCOLIZACION DE  
LA TRADUCCION QUE EN  
LOS IDIOMAS INGLES Y  
ALEMAN CONSTAN EN EL  
DOCUMENTO ADJUNTO.--  
CUANTIA: INDETERMINADA



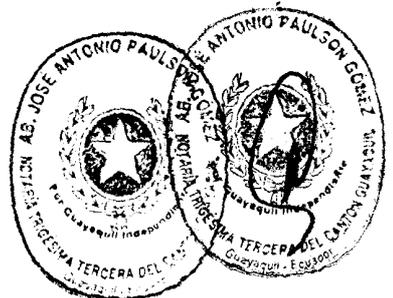
Señor Notario:

De conformidad a lo que determina el artículo 18, numeral 2, de la Ley Notarial, solicito a usted que se sirva protocolizar la traducción que en los idiomas Inglés y Alemán constan en el documento adjunto, hecho lo cual se servirá conferirme tres copias certificadas.



Ab. Mary Salazar Masson

Reg. Nº 8186 CAG





1 LIZACION: A pedido de la abogada MARY SALAZAR  
2 MASSON, con registro profesional número ocho mil  
3 ciento ochenta y seis, y de conformidad con el nu-  
4 meral segundo del artículo dieciocho de la Ley Nota-  
5 rial, procedo a PROTOCOLIZAR en el Registro de  
6 Escrituras Públicas a mi cargo, en siete fojas, LA  
7 TRADUCCION QUE EN LOS IDIOMAS INGLES Y  
8 ALEMAN CONSTAN EN EL DOCUMENTO ADJUN-  
9 TO.-----

10 Guayaquil, 25 de Enero del 2.012.

11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28

EL NOTARIO

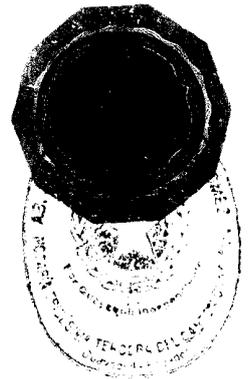
AB. JOSÉ ANTONIO PAULSON GÓMEZ



Se protocolizó ante mí y en fe de ello confiero  
este SEGUNDO TESTIMONIO que sello y firmo  
en siete fojas, en la ciudad de Guayaquil, el  
mismo día de su protocolización.-

EL NOTARIO,

AB. JOSÉ ANTONIO PAULSON GÓMEZ





# HANDELSREGISTER GRAUBÜNDEN

|   |  |                          |          |                       |   |
|---|--|--------------------------|----------|-----------------------|---|
| Firmennummer<br><b>CH-350.3.010.898-7</b> | Rechtsnatur<br><b>Aktiengesellschaft</b> | Eintragung<br>01.07.2010 | Löschung | Übertrag von:<br>auf: | 1 |
|---|--|--------------------------|----------|-----------------------|---|



Alle Eintragungen

| Ei | Lö | Firma              | Ref | Sitz    |
|----|----|--------------------|-----|---------|
| 1  |    | <b>Avtschar AG</b> | 1   | S-chanf |

| Ei | Lö | Aktienkapital (CHF) | Liberierung (CHF) | Aktien-Stückelung   | Ei | Lö | Adresse der Firma                                    |
|----|----|---------------------|-------------------|---|----|----|--|
| 1  | 2  | 400'000.00          | 60'000.00         | 400 vinkulierte Namenaktien zu CHF 1'000.00               | 1  |    | c/o Ada von Tscharner<br>Via Maistra<br>7525 S-chanf |
| 2  |    | 300'000.00          | 300'000.00        | 300 vinkulierte Namenaktien zu CHF 1'000.00               |    |    |  |
| Ei | Lö | PS-Kapital (CHF)    | Liberierung (CHF) | Partizipationscheine                                      |    |    |  |
| 2  |    | 35'000.00           | 35'000.00         | 35 vinkulierte Namenpartizipationsscheine zu CHF 1'000.00 |    |    |  |

| Ei | Lö | Zweck   | Ei | Lö | Postadresse |
|----|----|---|----|----|-------------|
| 1  |    | Die Gesellschaft bezweckt die Beteiligung an Unternehmen des In- und Auslandes. |    |    |             |

| Ei | Lö | Bemerkungen   | Ref | Statutendatum |
|----|----|---|-----|---------------|
| 1  |    | Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Publikation im SHAB oder, sofern die Namen und Adressen sämtlicher Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. | 1   | 30.06.2010    |
| 1  | 2  | Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt.  | 2   | 17.11.2010    |
| 2  |    | Die Übertragbarkeit der Namenaktien und der Namenpartizipationsscheine ist nach Massgabe der Statuten beschränkt.   |     |               |

| Ei | Lö | Besondere Tatbestände   | Ref | Publikationsorgan |
|----|----|---|-----|-------------------|
| 2  |    | Sacheinlage/Sachübernahme: Die Gesellschaft übernimmt bei der Kapitalerhöhung, Ausgabe von Partizipationsscheinen und Erhöhung der Liberierung des Aktienkapitals vom 17.11.2010 gemäss Vertrag mit Inventarliste vom 17.11.2010 Beteiligungen an Gesellschaften und Trusts in Ecuador, Nassau und Panama, wofür 200 Namenaktien zu CHF 1'000.00 und 35 Namenpartizipationsscheine zu CHF 1'000.00 ausgegeben werden sowie 100 Namenaktien zu CHF 1'000.00, welche bisher mit CHF 50'000.00 liberiert waren, nun als vollständig liberiert gelten. Der Restbetrag von CHF 2'821'421.50 wird als Forderung gutgeschrieben. | 1   | SHAB              |

| Ei | Lö | Zweigniederlassung (en) | Ei | Lö | Zweigniederlassung (en) |
|----|----|-------------------------|----|----|-------------------------|
|    |    |                         |    |    |                         |

| Zei | Ref | TR-Nr | TR-Datum   | SHAB | SHAB-Dat.  | Seite / Id   | Zei | Ref | TR-Nr | TR-Datum | SHAB | SHAB-Dat. | Seite / Id |
|-----|-----|-------|------------|------|------------|--------------|-----|-----|-------|----------|------|-----------|------------|
| GR  | 1   | 3047  | 01.07.2010 | 129  | 07.07.2010 | 14 / 5715074 |     |     |       |          |      |           |            |
| GR  | 2   | 5006  | 23.11.2010 | 232  | 29.11.2010 | 8 / 5915360  |     |     |       |          |      |           |            |

| Ei | Ae | Lö | Personalangaben                               | Funktion        | Zeichnungsart      |
|----|----|----|---|-----------------|--------------------|
| 1  |    |    | von Tscharner, Ada, von Chur, in S-chanf      | Mitglied        | Einzelunterschrift |
| 1  |    |    | Inter Audit AG (CH-270.3.005.416-2), in Basel | Revisionsstelle |                    |

Chur, 28.12.2011 WS

Beglaubigter Auszug:

Der Registerführer:



Dieser Auszug aus dem kantonalen Handelsregister hat ohne die nebenstehende Originalbeglaubigung keine Gültigkeit. Er enthält alle gegenwärtig für diese Firma aktuellen Eintragungen sowie allfällig gestrichene Eintragungen. Auf besonderes Verlangen kann auch ein Auszug erstellt werden, der lediglich alle gegenwärtig aktuellen Eintragungen enthält.



**APOSTILLE**

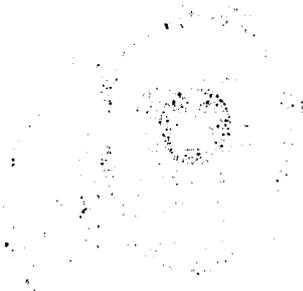
(Convention de la Haye du 6 octobre 1961)

- 1. Country: Swiss Confederation, Canton of Grisons  
This public document
- 2. has been signed by LUIGI ABRIG LOMBARDINI
- 3. acting in the capacity of REGISTREFFÜHRER
- 4. bears the stamp/seal of HANDELSREGISTER KANTON GRAUBÜNDEN

- 5. to Chur
- 6. the 5.11.2012
- 7. by the Chancellery of State of the Canton Grisons
- 8. under Nr. 13254
- 9. Stamp/seal
- 10. Signature

**THE CHANCELLERY  
OF THE CANTON OF GRISONS**

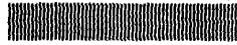
H. Nold  
**H. Nold**



Diligencia de Traducción.-

REGISTRO MERCANTIL DE GRAUBÜNDEN

|  |   |                        |           |                       |   |
|--|---|------------------------|-----------|-----------------------|---|
| Número de la sociedad<br><b>CH-350.3.010.898-7</b> | Clasificación legal<br>Sociedad Anónima | Registro<br>01.07.2010 | Anulación | Traspaso<br>De:<br>a: | 1 |
|--|---|------------------------|-----------|-----------------------|---|



Registros Actuales

| Ei | Lö | Firma              | Ref | Ciudad  |
|----|----|--------------------|-----|---------|
| 1  |    | <b>Avtschar AG</b> | 1   | S-chanf |

| Ei | Lö | Capital Social (CHF) | Pago (CHF) | Detalle de las acciones   | Ei | Lö | Dirección de la sociedad                          |
|----|----|----------------------|------------|---|----|----|---|
| 2  |    | 300'000.00           | 300'000.00 | 300 vinculadas Acciones Nominativas de CHF 1'000.00                     | 1  |    | c/o Ada von Tschamer<br>Via maistra, 7525 S-chanf |
| Ei | Lö | PS- Capital (CHF)    | Pago (CHF) | Certificados de Participación   |    |    |   |
| 2  |    | 35'000.00            | 35'000.00  | 35 Certificados Nominativos de participación vinculados de CHF 1'000.00 |    |    |   |

| Ei | LÖ | OBJETO  | Ei | Lö | Dirección de Correo |
|----|----|---|----|----|---------------------|
| 1  |    | El objeto de la sociedad es la participación en empresas nacionales y extranjeras |    |    |                     |

| Ei | Lö | Nota  | Ref | Fecha de los actos |
|----|----|---|-----|--------------------|
| 1  |    | Las comunicaciones a los accionistas se hará mediante publicación en el SHAB o, si se conocieren los nombres y direcciones de todos los accionistas, por carta certificada. | 1   | 30.06.2010         |
| 2  |    | El traspaso de las acciones nominativas y de los certificados de participación nominativas está restringido según el estatuto.  | 2   | 17.11.2010         |

| Ei | Lö | Antecedentes  | Ref | Órgano de Publicación            |
|----|----|---|-----|----------------------------------|
| 2  |    | Aportación/Toma de posesión: mediante contrato del 17.11.2010 con lista de inventario, la sociedad recibe por ocasión del pago del aumento de capital, la emisión de certificados de participación, participaciones en sociedad y fideicomisos en Ecuador, Nassau y Panamá, por lo que se emitió 200 acciones nominativas de CHF 1000.00 y 35 certificaciones de participación nominativas, y 100 acciones nominativas de CHF 1000.00 que hasta ahora solamente estaban pagadas CHF 50.000.00 y que ahora están pagadas totalmente. El saldo de CHF 2'821.421.50 ha sido acreditado como acreencia. | 1   | Registro Oficial Mercantil Suizo |

| Ei | Lö | Sucursal (es) | Ei | Lö | Sucursal (es) |
|----|----|---------------|----|----|---------------|
|    |    |               |    |    |               |

| ZeI | Ref | TR-Nr | TR-Fecha   | SHAB | SHAB-Fecha | Pag / Id   | ZeI | Ref | TR-Nr | TR-Fecha | SHAB | SHAB-fecha | Pag/Id |
|-----|-----|-------|------------|------|------------|------------|-----|-----|-------|----------|------|------------|--------|
| GR  | 1   | 3047  | 01.07.2010 | 129  | 07.07.2010 | 14/5715074 |     |     |       |          |      |            |        |
| GR  | 2   | 5006  | 23.11.2010 | 232  | 29.11.2010 | 8/5915360  |     |     |       |          |      |            |        |

| Ei | Ae | Lö | Personas  | Función | Firma:     |
|----|----|----|---|---------|------------|
| 1  |    |    | Von Tschamer, Ada, von Chur, in S-chanf         | Miembro | Individual |
| 2  |    |    | Inter Audit AG (CH-270.3.005.416-2), in Basilea | Auditor |            |

Chur, 28.12.2011 WS

Registro  
Mercantil del  
Cantón  
Graubünden

Extracto certificado  
del Registrador

Este extracto del Registro Mercantil Cantonal no es válido sin la certificación original al lado. Contiene todos los registros actualmente vigentes de la sociedad. Por pedido expreso se puede producir un extracto que contenga todos los registros, los anulados y los vigentes.



*[Handwritten signature]*



Certifico que es la traducción del documento que antecede, que en idioma alemán consta, según el conocimiento que tengo de dicho idioma, tanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, enero 17 de 2012.- Hans Forrer Rüegg. C.I. 0900765366

**DILIGENCIA DE TRADUCCIÓN**

APOSTILLA  
(Convención de la Hagué del 5 octubre de 1961)

1. País: Suiza, Canton de Grisons  
Este documento público
2. Ha sido firmado por \_\_\_\_\_
3. Actuando en calidad de REGISTRADOR
4. Lleva la estampilla/sello de

REGISTRO MERCANTIL DEL CANTON DE GRAUBÜNDEN  
Certificado

5. En Chur                      6. El 5.1.2012
7. Por la Cancellaría del Cantón Grisons
8. Bajo el Nr. 13254
9. Sello/sellado                      10. Firma

LA CANCELLERÍA DEL \_\_\_\_\_  
CANTÓN DE GRISONS                      H. Nold



Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idioma inglés y alemán consta, según el conocimiento que tengo del idioma inglés y alemán. Es todo en cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, enero 17 de 2012.

Hans Forrer Rüegg  
C.I N° 0900165366

ABOGADO JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ  
NOTARIO TRIGESIMO TERCERO DEL CANTON  
GUAYAQUIL

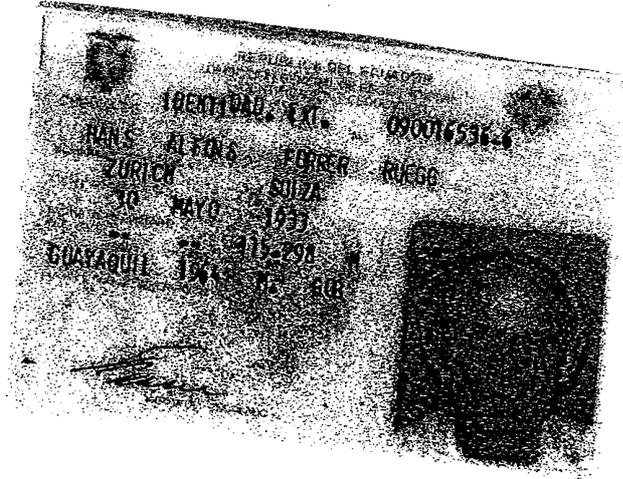
DOY FE, que la firma y rúbrica que antecede en este documento corresponde a Hans

Alfons Forrer Rüegg

quien en esta fecha compareció ante mí y lo reconoció como suya, identificándose con la Cédula de Ciudadanía No. 0900165366

Guayaquil, 17 de ENE 2012 de

AB. JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ  
NOTARIO XXXIII



**ABOGADO JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ**  
NOTARIO TRIGESIMO TERCERO DEL CANTON GUAYAQUIL

De conformidad con el numeral 5 del Artículo 18 de la Ley Notarial, reformada mediante Decreto Supremo 2386, publicado en el Registro Oficial N° 564 del 12 de Abril de 1978, DOY FE, que la fotocopia precedente, compuesta de 17 foja(s) es exacta y por tanto está correcta y conforme al documento original que se me exhibió y que devolví al interesado.

Guayaquil, 17 de ENE 2012 de

*[Handwritten Signature]*  
AB. JOSE ANTONIO PAULSON GOMEZ  
NOTARIO XXXIII



Ada Régula von Tschärner, en representación de AVTSCHAR A.G., identificada con el número CH-350.3.010.898-7 en el registro comercial (Handelsregister) de Graubünden, Suiza, compañía organizada y existente al amparo de las leyes de Suiza, por el presente instrumento, designo al Arq. Ricardo Seiler Zerega, portador de la cédula de identidad ecuatoriana número 0902599661, para que actúe a nombre de AVTSCHAR A.G. como su representante local en la República del Ecuador hasta que sea expresamente reemplazado, y a nombre y en representación de AVTSCHAR A.G. pueda contestar demandas y cumplir las obligaciones respectivas, conforme lo establece el artículo 6, reformado, de la Ley de Compañías del Ecuador.

Para el cumplimiento de lo aquí estipulado el representante local deberá, antes de actuar, informar a AVTSCHAR A.G., mediante comunicación escrita.

**AVTSCHAR AG**

*A. v. Tschärner*

**ADA RÉGULA VON TSCHARNER**

Esta copia es igual al documento  
protocolizado en los archivos a  
cargo de esta notaría.

*Ab. José Antonio Paulson Gómez*  
16 FEB. 2012  
Ab. José Antonio Paulson Gómez  
NOTARIO PÚBLICO DE GUAYAGUIL



*X.6015*  
*2011*

**LEGALIZATION**

I, the undersigned notary public of the canton of Basle-City, in Switzerland,

DR. BEAT SCHULTHEISS

hereby certify the authenticity of the foregoing signature of "Avtchar AG", at S-chanf, Switzerland, put by

Ms. Ada von Tscharnner, born November 7, 1956, citizen of Chur (Switzerland), residing at S-chanf, (Switzerland)

who is authorized to sign individually on behalf of the company. The signature is well known to me, the notary.

**B a s l e** , this 17th (seventeenth) day of December 2010 (two thousand and ten)



*J. B. Schultheiss*

*Notary*

Leg. Prot. 2010, Nr. 356

APOSTILLE  
(Hague Convention of October 5th, 1961)

1. Country: Switzerland (Schweiz / Suisse)  
This official document

2. is signed by *Dr. iur. Beat Schultheiss*

3. in his/her function as *notary public*

4. and certified by the seal of the *above mentioned*

Certified

5. in Basel (Bâle) 6. on *20. Dez. 2010*

by the State Chancery of the Canton of Basle-Stadt  
no. *8171/16462*

9. Seal/stamp:

10. Signature: *Hanna Läuener*  
Hanna Läuener

